

УДК 811.111'42

**РЕАЛІЗАЦІЯ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОГО ПОТЕНЦІАЛУ
ПРЕЦЕДЕНТНОГО ФЕНОМЕНУ “HUMPTY DUMPTY”
В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ
РІЗНИХ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛЕЙ**

О.Д. Нефёдова, канд. філол. наук (Харків)

У статті розглядаються процеси формування й інтертекстуальної актуалізації прецедентного феномену “*Humpty Dumpty*”, який є важливою складовою лінгвокультурної компетентності носія англійської мови. Прецедентний феномен “*Humpty Dumpty*” формується на підставі низки мультимодальних джерел. Його основним аспектом прецедентності є однойменний прецедентний образ, який і актуалізується при інтертекстуальних взаємодіях, які можна розглядати як окремий випадок процесів концептуальної інтеграції. Інтертекстуальні посилання на прецедентний феномен “*Humpty Dumpty*” реалізуються в текстах-приймачах різних функціональних стилів та тематики, що можна пояснити тим, що досліджуваний прецедентний феномен при міжтекстових взаємодіях відтворює одну з базових для західної цивілізації орієнтаційних метафор: “*DOWN is SICKNESS, DEATH, DEPRAVITY*”. При інтертекстуальній інтеграції прецедентного феномену “*Humpty Dumpty*” до текстів різних жанрів, його рудиментарні вербальні структури зазнають лексико-граматичних, стилістичних та прагматичних трансформацій. Лексико-граматичні трансформації частково визначаються відповідними структурами тексту-приймача, в якому реалізується інтертекстуальне посилання, і можуть бути представлені, зокрема, компресією (редукцією), замінами окремих лексичних одиниць, інверсією, змінами часу та стану вихідних лексико-граматичних структур. Такі трансформації безпосередньо залежать від прагматичних трансформацій прецедентного феномену, серед яких найчастотнішою є травестування, яке реалізується при інтеграції інтертекстуального посилання у маргінальний за статусом текст-приймач.

Ключові слова: аспект прецедентності, інтертекст, інтертекстуальність, прецедентний феномен, текст-приймач.

Нефёдова Е.Д. Реализация интертекстуального потенциала прецедентного феномена “*Humpty Dumpty*” в англоязычных текстах различных функциональных стилей. В статье рассматриваются процессы формирования и интертекстуальной актуализации прецедентного феномена “*Humpty Dumpty*”, который является важной составляющей лингвокультурной компетентности носителя английского языка. Прецедентный феномен “*Humpty Dumpty*” формируется на основании ряда мультимодальных источников. Его основным аспектом прецедентности является одноименный прецедентный образ, который и актуализируется при интертекстуальных взаимодействиях, рассматриваемых как частный случай процессов концептуальной интеграции. Интертекстуальные ссылки на прецедентный феномен “*Humpty Dumpty*” реализуются в текстах-приемниках различных функциональных стилей и тематики, что можно объяснить тем, что исследуемый прецедентный феномен при межтекстовых взаимодействиях реализует одну из базовых для западной цивилизации метафор: “*DOWN is SICKNESS, DEATH, DEPRAVITY*”. При интертекстуальной интеграции прецедентного феномена “*Humpty Dumpty*” в тексты различных жанров, его рудиментарные вербальные структуры подвергаются лексико-грамматическим, стилистическим и прагматическим трансформациям. Лексико-грамматические трансформации отчасти определяются соответствующими структурами текста-приемника, в котором реализуется интертекстуальная ссылка, и могут быть представлены, в частности, компрессией (редукцией), заменой отдельных лексических единиц, инверсией, изменением видо-временных форм и залога исходных лексико-грамматических структур. Такие трансформации напрямую зависят от прагматических трансформаций прецедентного феномена, среди которых самой частотной является травестирование, осуществляемое интеграцией интертекстуальной ссылки в маргинальный по статусу текст-приемник.

Ключевые слова: аспект прецедентности, интертекст, интертекстуальность, прецедентный феномен, текст-приёмник.

© Нефёдова О.Д., 2017

O.D. Nefyodova. The Intertextual Potential of the “Humpty Dumpty” Reference Text as Implemented in English Texts of Various Functional Styles. The article focuses on the construction and intertextual functioning of the “*Humpty Dumpty*” reference text which is an important constituent of the linguistic and cultural competence of a native speaker of English. The “*Humpty Dumpty*” reference text is formed on the basis of a range of multimodal sources. Its basic aspect of reference is the eponymous reference character, which is verbalized during the intertextual interaction construed as a specific case of blending. The “*Humpty Dumpty*” reference text is quoted in recipient texts of various functional styles and subject matters due to the fact that it can implement one of the basic orientational metaphors of Western civilization: “*DOWN is SICKNESS, DEATH, DEPRAVITY.*” During the intertextual integration of the “*Humpty Dumpty*” reference text into the recipient texts of various types, its rudimentary verbal structures undergo lexical, grammatical, stylistic and pragmatic transformations. Lexical-grammatical transformations partially depend on the relevant structures of the recipient text which accommodates the intertextual reference. Such transformations can include compression (omission), substitution of specific lexical units, inversion, alterations of tense, aspect and voice forms of the quoted lexical-grammatical structures. Such transformations directly depend on pragmatic transformations of the reference text, with travesty being the most common one. It is implemented when an intertext is integrated into a recipient text of a marginal status.

Key words: aspect of reference, intertext, intertextuality, recipient text, reference text.

1. Вступ

Цілісне розуміння тексту в рамках проблематики «Мова і культура» в сучасній лінгвістиці зумовлює підвищений інтерес до прецедентних феноменів, у функціонуванні яких найяскравіше проявляється взаємодія мовних та позамовних чинників. Отже природньо, що прецедентні феномени та процеси і наслідки їхнього інтертекстуального функціонування стають об'єктом фундаментальних досліджень в лінгвокультурології (див. роботи В.В. Красних [2], І.В. Привалової [7]), лінгвістичній теорії інтертекстуальності (див. роботи В.П. Москвіна [4], В.О. Самохіної [8], Н.А. Фатєєвої [9]) сучасній лінгвістиці тексту (див. роботи Н.А. Оніщенко [6], Р.С. Чорновола-Ткаченка [10]). Водночас, нагальною потребою лінгвістичної теорії інтертекстуальності є формування загальноприйнятого розуміння когнітивно-дискурсивної природи прецедентності та інтертекстуальності у річищі когнітивно-комунікативної парадигми сучасної лінгвістики (див. праці В.Є. Бондаренко [1], А.П. Мартинюк [1; 3], О.О. Нахимової [5], І.Є. Фролової [1], І.С. Шевченко [1; 11]) з урахуванням доробку теорії концептуальної інтеграції Ж. Фокон'є та М. Тернера [14] та теорії фреймів Е. Гоффмана [15], а також уніфікація існуючого термінологічного апарату (див. огляд Г. Аллена [12]). Все це зумовлює актуальність дослідження, яка також посилюється вибором матеріалу аналізу (дитячого вірша «*Humpty Dumpty*»): прецедентний потенціал британської дитячої літератури чекає на комплексний

лінгвістичний аналіз, хоча саме дитяча література є складовою базового шару тезаурусу прецедентних текстів члена англomовної лінгвокультурної спільноти, який і формує основу лінгвокультурної компетентності англomовця.

Об'єктом дослідження є процеси вербалізації окремих аспектів прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» в англomовних текстах-приймачах, отриманих з мережі Інтернет, а предметом – лінгвістичні характеристики такого інтертексту як вербального результату його міжтекстових взаємодій. Метою роботи є виявлення умов та наслідків інтертекстуальної інтеграції структур прецедентного феномену «*Humpty-Dumpty*» до англomовних текстів різних жанрів.

2. Основна частина: аналіз інтертекстуального потенціалу прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» при його актуалізації в англomовних текстах

Вірш «*Humpty-Dumpty*» є невід'ємною складовою англійського дитячого фольклору. За даними «*The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*», вперше він був опублікований в 1797 р., хоча персонаж, що надав назву віршу, згадувався на сторіччя раніше і не тільки у Великій Британії [17, с. 253]. Так, у Франції аналогічний персонаж називають «*Boule, boule*», в Данії «*Lille-Trille*», в Німеччині «*Giggle-Gagele*» тощо. Первісний смисл вірша залишається неясним: він міг використовуватися під час ди-

тячої гри для керування діями гравців, які з сидячого положення перекочувалися на спину і мали підвестися без допомоги руками; це могла бути згадка про історичну особу (Ричарда III) чи предмет (гармату часів Карла I) [17, с. 252–253].

Незалежно від втраченого смислу, вербальний текст вірша «*Humpty-Dumpty*» є лише складовою однойменного прецедентного феномену. Власне прецедентний феномен є невербальним утворенням, яке колективно та індивідуально формується на підставі інформації, яка може поступати до членів окремої лінгвокультурної спільноти через будь-який канал. У сучасній англійській лінгвокультурній спільноті прецедентний феномен «*Humpty-Dumpty*» сформувався і продовжує формуватися на підставі низки мультимодальних джерел, основні різновиди яких наведено нижче:

1) фольклорного вірша, що існує у вигляді декількох варіантів усного вербального тексту;

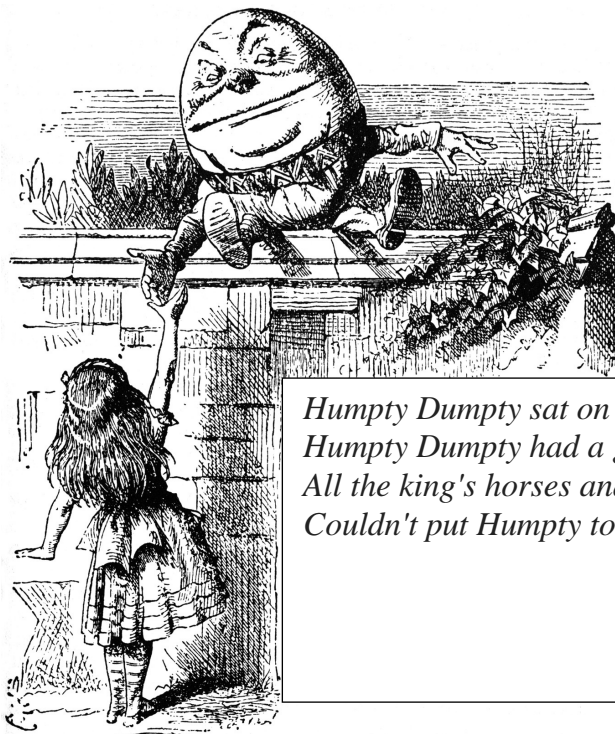
2) дитячої гри, в якій усний текст поступається невербальним кодифікованим жестам та діям;

3) однойменної Глави 6 літературного твору Л. Керрлла «*Through the Looking-Glass and What Alice Found There*» (1871), яка має фіксовану письмову форму;

4) класичної ілюстрації Дж. Тенніела до епізоду зустрічі Аліси з означеним персонажем, виконаного засобами образотворчого мистецтва (графіки);

5) музичної п'єси, вперше зафіксованої у вигляді партитури Дж. В. Елліоттом в збірці «*National Nursery Rhymes and Nursery Songs*» (1870);

6) анімаційних картин, включаючи екранізацію В. Діснея «*Alice in Wonderland*» (1951).



*Humpty Dumpty sat on a wall,
Humpty Dumpty had a great fall.
All the king's horses and all the king's men
Couldn't put Humpty together again.*

(Tenniel)

Усі вищенаведені та інші відповідні джерела лише надають інформацію задля формування невербального прецедентного феномену, який, на думку Р.С. Чорновола-Ткаченка, існує як комплекс аспектів прецедентності [10, с. 4], ускладнений рудиментарними, переважно маркованими, вербальними структурами. Аналіз показав, що після обробки та інтег-

рації отриманої інформації, утворюється прецедентний феномен «*Humpty Dumpty*», основні аспекти прецедентності якого формуються однойменним прецедентним образом з якісними ознаками «яйцеподібний», «крихкий», «пихатий». Прецедентний образ «*Humpty Dumpty*» також має акціональні аспекти прецедентності: «сидить» та «падає».

Базовими вербальними структурами прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*», які актуалізуються при інтертекстуальних взаємодіях, є ономапічне ім'я головного героя «*Humpty Dumpty*» в ініціалній позиції, яке вербалізує основний аспект прецедентності – образ, навколо якого й утворюється прецедентний феномен. Власне прецедентне ім'я «*Humpty Dumpty*» через свій статус іменника та коротку форму найлегше інтегрується до синтаксичних структур тексту-приймача, залишаючись при цьому маркованим графічно (капіталізацією) та фонетично (римою та ономапією). Інтеграційний потенціал вербальних структур взагалі та, зокрема, вербальних структур прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*», які спираються на вихідні лексико-граматичні структури вірша, знижується зі зростанням їхньої синтаксичної складності та обсягу.

Аналіз результатів пошуку за ключовими словами «*Humpty Dumpty*», проведений 25 вересня 2017 року у мережі Інтернет за допомогою пошукового сервера «*Google*», підтвердив високу прецедентність досліджуваного феномену для сучасної англійської мовної спільноти, адже кількість посилань на нього в мережі сягає 7.080.000. Тексти-приймачі інтертекстуальних посилань на прецедентний текст «*Humpty Dumpty*» різняться за своєю тематикою та приналежністю до функціональних стилів і представляють основні сфери людського життя, включаючи бізнес (приклад 1), медицину (приклад 2), освіту та виховання (приклад 3) тощо.

Приклад 1

*Can regulators rebuild Humpty Dumpty?
Regulators will need closer co-operation on
resolution regimes to avoid further fragmentation
of the global banking sector (Can Regulators
Rebuild Humpty Dumpty?)*

Приклад 2

*The Humpty Dumpty Syndrome (Humpty Dumpty
Syndrome)*

Приклад 3

*HUMPTY DUMPTY CRAFT... Directions: Help
put Humpty Dumpty together again by cutting out
the pieces and gluing them on to a piece of paper
in the shape of an egg. Then draw a face on
Humpty Dumpty with crayons and help seal the
cracks with band-aids (Humpty Dumpty Craft).*

Інтертекстуальна актуалізація прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» уможливується процесами концептуальної інтеграції (див. [14]), в якій беруть участь щонайменше два вхідних простори (*input spaces*): простір, що утворюється власне невербальним прецедентним феноменом «*Humpty Dumpty*», та один (або кілька) просторів, що утворюються розмаїттям ситуацій людського життя, згаданих вище. Під час контакту між такими просторами формується родовий простір (*generic space*), який відбирає та поєднує окремі аспекти прецедентного феномену та відповідні їм елементи іншого або інших вхідних просторів. Так, при встановленні інтертекстуальних відносин у прикладі 1, родовий простір утворюється проекцією прецедентного образу «*Humpty Dumpty*» як основного аспекту прецедентності однойменного прецедентного феномену (вхідний простір 1), якому відповідає феномен світового банківського сектору («*the global banking sector*», вхідний простір 2). Обидва ці феномени виступають пацієнсами дій («*put together*» вхідного простору 1 та «*rebuild*» і «*avoid further fragmentation*») агентів («*all the King's horses and all the King's men*» вхідного простору 1 та «*regulators*» вхідного простору 2), які також формують родовий простір. При цьому, під час формування родового простору між відповідними парами елементів встановлюються відносини еквонімії. У наслідок процесів концептуальної інтеграції, окремим випадком якої є інтертекстуальні взаємодії, також формується простір бленда (*blended space*), який уможливує нове розуміння чи сприйняття вхідних просторів та їх окремих елементів шляхом проектування на них емерджентної інформації. Таким чином, реалізація інтертекстуального посилання на прецедентний феномен «*Humpty Dumpty*» у прикладі 1 уможливує усвідомлення підпорядкованості регуляторів світового банківського сектору («*the global banking sector*» «*regulators*») більш впливовим фігурам: вони сприймаються як «... *the King's horses and ... the King's men*»; та прогнозовано негативного результату всіх їхніх зусиль: їм не вдасться «*to rebuild Humpty Dumpty*» «*to avoid further fragmentation of the global banking sector*», як це не вдалося й «... *the King's horses and ... the King's men*». Також це інтертекстуальне посилання на пре-

цедентний феномен «*Humpty Dumpty*» уможливило проєкцію його основного якісного аспекту прецедентності – крихкості – на відповідний еквонім «*the global banking sector*», яка посилюється використанням лексеми «*fragments*» у тексті-приймачі і забезпечує його більш глибоке розуміння.

Інтертекстуальну активність окремого прецедентного феномену формує низка факторів, включаючи привабливість образу, який формує ядро прецедентного феномену, попередній контекст актуалізації його інтертекстуального потенціалу, привабливість (фонетичну чи візуальну) його інтертексту тощо. Однак основою інтертекстуальної активності прецедентного феномена залишається його здатність актуалізувати хоча б одну з базових цінностей відповідної лінгвокультурної спільноти у межах відповідної системи базових концептуальних метафор. На наш погляд, пояснити визначну інтертекстуальну активність прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» можна, якщо розглядати його як культурно-обумовлений стереотипізований засіб актуалізації другої складової базової для західного суспільства орієнтаційної метафори, виділеної Дж. Лакоффом «*UP-DOWN*», де «*DOWN*» – це «*SAD*», «*UNCONSCIOUS*», «*SICKNESS*», «*DEATH*», «*BEING SUBJECT TO CONTROL / FORCE*», «*LESS*», «*LOW STATUS*», «*DEPRAVITY*», «*EMOTIONAL*» [16, с. 14–24].

Саме цим можна пояснити високий ступінь прецедентності феномену «*Humpty Dumpty*» для переважної більшості прошарків англомовної лінгвокультурної спільноти, що підтверджується його інтертекстуальною взаємодією з текстами практично всіх функціональних стилів. Водночас, серед проаналізованих текстів-приймачів закономірно переважають ті, що відносяться до публіцистичного (приклад 1), художнього (приклад 4) та розмовного (приклад 5) функціональних стилів, характеристики яких дозволяють інтегрувати до них посилання на будь-які прецедентні феномени.

Приклад 4

“Why, *Humpty Dumpty*, of course!” (For it was as difficult to tell with them, as it had been with *Humpty Dumpty*, which was neck and which was waist) (Adaire)

Приклад 5

The rhyme never specifies that *Humpty* is an egg,

but it makes sense that he would be? I mean, geesh, have you ever tried to put together a pieces of a broken egg? If you have ever been in a relationship where the trust was lost or “broken,” then sure you have. (Humpty Dumpty Sat on a Wall...)

Досить висока частотність інтертекстуальних посилань на прецедентний феномен «*Humpty Dumpty*» також спостерігається і в науковому функціональному стилі (приклад 2), що можна пояснити високою прецедентністю для науковців усіх творів Л. Керролла, включаючи й повість «*Through the Looking Glass and What Alice Found There*», яка стала осередком для розгорнутого інтертекстуального посилання на досліджуваний прецедентний феномен та мала значний вплив на його формування (див. також історію появи терміну «*boojum*» у фізиці надпровідників у роботі Д. Крістала [13, с. 139]).

На відміну від текстів вищезгаданих функціональних стилів, тексти офіційно-ділового стилю, які тяжіють до надання прецизійної інформації та до мінімізації використання стилістичних засобів, передбачено уникають посилань на дитячі твори, що свідчить про низьку прецедентність останніх саме для цього функціонального стилю.

У процесі інтертекстуальної інтеграції прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» до структур текстів-приймачів, його складові вербальні структури зазнають значного перекодування та трансформуються на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях, причому такі трансформації мають тенденцію конгломеруватися:

Приклад 6

Stress in one form or another is behind all the major killers of our time, and we simply don't know what to do about it. After all, if Humpty Dumpty couldn't be put back together again, even with all the king's horses and all the king's men to help him, what chance do we have? (Hefferon)

Як видно з прикладу 6, в інтертекстуальному посиланні на вербальні структури прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» вихідні лексико-граматичні структури піддаються редукції (рядки 1–2 не відтворюються), інверсії (рядків 3 та 4), розширенню (лексемою «*back*» применником «*with*» та інфінітивним зворотом «*to help him*»), заміні ак-

тивного стану пасивним («*couldn't be put*»). При цьому, не зважаючи на таку кількість трансформацій, відтворене інтертекстуальне посилання сприймається читачем як досить точне. Значна частина лексико-граматичних трансформацій зумовлена гетерогенністю структур прецедентного феномену, що асимілюються, та відповідних структур текстів-приймачів. Однак, трансформації вербальної складової прецедентного феномену переважно є наслідком його концептуальних та прагматичних трансформацій, які відбуваються при його інтертекстуальній інтеграції до різноманітних контекстів. Такі трансформації часто викликані зміною або розширенням вихідної аудиторії, для якої такий лінгвокультурний феномен є прецедентним. Прагматичні трансформації прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*» виявляються у його інтертекстуальній актуалізації у текстах-приймачах, призначених для дорослої аудиторії. При цьому, часто спостерігається зниження статусу прецедентного феномену та його маргіналізація (приклад 7).

Приклад 7

Humpty Dumpty sat on a wall

With a joint, drinkin some 8-ball (Ice Cube)

У наведеному прикладі реп-композиції, в який точно відтворено лексико-граматичні структури першого рядка вірша «*Humpty Dumpty*», досліджуваний прецедентний образ знижується та травестується через те, що образ репера, який палить марихуану та вживає міцний коктейль, емерджентний у просторі бленду, проектується на звичний прецедентний образ «*Humpty Dumpty*» і завдає йому відповідних змін.

2. Висновки

Прецедентний феномен «*Humpty Dumpty*», що формується на основі багатьох мультимодальних джерел, утворюється низкою аспектів прецедентності, центральним з яких є однойменний прецедентний образ. Досліджуваний прецедентний феномен актуалізується в процесі реалізації категорії інтертекстуальності, що є окремим випадком процесів концептуальної інтеграції. Значний прецедентний потенціал прецедентного феномену «*Humpty Dumpty*», який пояснюється його здатністю реалізовувати базову для західного суспільства орієнтаційну метафору «*DOWN*» *is* «*SAD*»,

«*UNCONSCIOUS*», «*SICKNESS*», «*DEATH*», «*BEING SUBJECT TO CONTROL / FORCE*», «*LESS*», «*LOW STATUS*», «*DEPRAVITY*», «*EMOTIONAL*» зумовлює його високу інтертекстуальну активність і здатність інтегруватися у різні за тематикою тексти, які належать різним функціональним стилям. Перспективним для подальшого дослідження вважаємо застосування методики концептуального моделювання для дослідження прецедентних феноменів як концептуальних структур, а також проведення лінгвостатистичного експерименту для отримання даних про лексико-граматичні та семантичні характеристики відповідного інтертексту.

ЛІТЕРАТУРА

1. Как нарисовать портрет птицы: методология когнитивно-коммуникативного анализа языка : кол. монография / [Бондаренко Е.В., Мартынюк А.П., Фролова И.Е., Шевченко И.С.] ; под ред. И.С. Шевченко. – Х. : ХНУ имени В.Н. Каразина, 2017. – 246 с.
2. Красных В.В. Этнопсихолінгвістика и лінгвокультурология / В.В. Красных. – М. : Гнозис, 2002. – 282 с.
3. Мартинюк А.П. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики / А.П. Мартинюк. – Х. : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2011. – 196 с.
4. Москвин В.П. Интертекстуальность: Понятийный аппарат. Фигуры, жанры, стили / В.П. Москвин. – М. : Либроком, 2011. – 164 с.
5. Нахимова Е.А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации / Е.А. Нахимова. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2011. – 276 с.
6. Оніщенко Н.А. Естетична функція ептонімів-вербалізаторів концепта ЛІБЕ/КОХАННЯ в креолізованому жанрі скрапбукінгу / Н.А. Оніщенко // Одеський лінгвістичний вісник – 2015. – № 6. – Т. 2. – С. 58–62.
7. Привалова И.В. Интеркультура и вербальный знак / И.В. Привалова. – М. : Гнозис, 2005. – 472 с.
8. Самохіна В.О. Діалектико-діалогічна сутність феномена інтертекстуальності як поліфонії текстів / В.О. Самохіна // Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія : Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов. – 2015. – Вип. 81. – С. 21–28.
9. Фатеева Н.А. Контрапункт интертекстуальности: интертекст в мире текстов / Н.А. Фатеева. – М. : КомКнига, 2007. – 280 с.
10. Чорновол-Ткаченко Р.С. Прецедентний текст як основа лінгвостилістичної реалізації категорії інтертекстуальності (на матеріалі казок Льюїса Керрола) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец.

10.02.04 «Германські мови» / Р.С. Чорновол-Ткаченко. – Харків, 2007. – 20 с. 11. Шевченко І.С. Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен: одиниці і категорії / І.С. Шевченко // Лінгвістическіе ісследованія : сб. ст. Ереван. гос. ун-та. – Ереван : Лимуш, 2015. – С. 146–158. 12. Allen G. Intertextuality / G. Allen. – NY : Routledge, 2011. – 244 p. 13. Crystal D. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language / D. Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 1995. – 486 p. 14. Fauconnier G. The Way We Think / G. Fauconnier, M. Turner. – NY : Basic Books, 2002. – 440 p. 15. Goffman E. Frame Analysis / E. Goffman. – Harvard : Harvard University Press, 1974. – 586 p. 16. Lacoff G. Metaphors We Live By / G. Lacoff, M. Johnson. – Chicago : The University of Chicago Press, 1980. – 256 p. 17. The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes / Ed. I. and P. Oupi. – Oxford and NY : OUP, 1997. – 560 p.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. Adaire G. Alice Through the Needle's Eye / G. Adaire. – Evertype. – 2012. – 150 p. 2. Ice Cube A Gangsta's Fairytale / Ice Cube // Rap Genius [Electronic Resource] – Available at: https://www.youtube.com/watch?v=j4hqKxnD_LE 3. Can Regulators Rebuild Humpty Dumpty? // The Banker [Electronic Resource] – Available at: <http://www.thebanker.com/Comment/Can-regulators-rebuild-Humpty-Dumpty?ct=true> 4. Hefferon G. Humpty Dumpty Syndrome ? Getting Yourself Together / G. Hefferon // Selfgrowth.com [Electronic Source] – Available at: http://www.selfgrowth.com/articles/Humpty_Dumpty_Syndrome_Getting_Yourself_Together.html 5. Humpty Dumpty Craft // I heart crafty things [Electronic Resource] – Available at: <https://iheartcraftythings.com/humpty-dumpty-craft.html> 6. Humpty Dumpty Sat on a Wall... // Fool Proof Diva [Electronic Resource] – Available at: <http://foolproofdiva.blogspot.com/2009/05/humpty-dumpty-sat-on-wall.html> 7. Humpty Dumpty Syndrome // The Free Dictionary [Electronic Resource] – Available at: <https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/Humpty-Dumpty+Syndrome> 8. Tenniel J. Alice meets Humpty / J. Tenniel [Electronic Resource] – Available at: // <http://www.alice-in-wonderland.net/resources/pictures/through-the-looking-glass/>

REFERENCES

Allen, G. (2011). *Intertextuality*. NY: Routledge.
Bondarenko Ye.V., Martynyuk A.P., Frolova I.Ye. and Shevchenko, I.S. (2017). *Kak narisovat' portret ptitsy: metodologiya kognitivno-kommunikativnogo analiza yazyka [How to draw a bird's portrait: methodology of cognitive-communicative language analysis]*. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University Publ.
Chornovol-Tkachenko, R.S. (2007). *Pretsedentnyi tekst yak osnova lingvostylistychnoyi realizatyii kategorii intertekstualnosti (na materialy kazok Liuisa Kerrolla)*. Avtoref. diss. kand. filol. nauk. [Reference text as the basis for linguistic and stylistic implementation of the intertextuality category. Cand. phil. sci. diss. synopsis]. Kharkiv (in Ukrainian)
Crystal, D. (1995). *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
Fateyeva, N.A. (2007). *Kontrapunkt intertekstualnosti [The counterpoint of intertextuality]*. Moscow: Komkniga Publ.
Fauconnier, G. and Turner, M. (2002). *The Way We Think*. NY : Basic Books.
Goffman, E. (1974). *Frame Analysis*. Cambridge, MA: Harvard University Press
Krasnykh, V.V. (2002). *Etnopsikholingvistika i lingvokulturalogia [Ethnic psycholinguistics and linguistic culture studies]*. Moscow: Gnosis Publ.
Lacoff, G. and Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago : The University of Chicago Press.
Martyniuk, A.P. (2011). *Slovnnyk osnovnykh terminiv kognityvno-dyskursyvnoyi lingvistyky [A dictionary of the basic terms of cognitive-discursive linguistics]*. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University Publ.
Moskvin, V.P. (2011). *Intertekstualnost: Ponyatiynyi apparat [Intertextuality: the basic concepts]*. Moscow: Librokom Publ.
Nakhimova, Ye.A. (2011). *Pretsedentnyie onimy v sovremennoy rossiyskoy massovoy kommunikatsyi [Reference onyms in contemporary Russian mass communication]*. Yekaterinburg: Uralskiy gos. ped. University Publ.
Onyshchenko, N.A. (2015). *Estetychna funktsiya eptonimiv-verbalizatoriv kontsepta LIEBE/*

- KOKHANNYA v kreolizovanomu zhanri skrapbukungu [The aesthetic function of the eponyms that verbalize the LIEBE/LOVE concept in the creolized scrapbooking genre]. *Odes'kyi lingvistychnyi visnyk. – Odessa Linguistic Messenger*, 6, vol. 2, 58-62 (in Ukrainian).
- Oupi, I. and Oupi, P. (1997). *The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*. Oxford and NY : OUP.
- Privalova, I.V. (2005). *Interkultura i verbalnyi znak [Interculture and the verbal sign]*. Moscow: Gnosis Publ.
- Samokhina, V.O. (2015). Dialektiko-dialogichna sutnist' fenomena intertekstualnosti yak polifonii tekstiv [The dialectic-dialogic phenomenon of intertextuality as textual polyphony]. *Visnyk Kharkiv. nats. un-tu im.V.N. Karazina. – V.N. Karazin Kharkiv. National Univ. Messenger*, 81, 21-28 (in Ukrainian)
- Shevchenko, I.S. (2015). Diskurs kak kognitivno-kommunikativnyi fenomen yedynitsy i kategorii [Discourse as a cognitive-communicative phenomenon of a unit and a category]. *Lingvisticheskiye issledovaniya: sbornik statey YeGU – Linguistic studies, Yerevan State University collection of papers*, 146-158 (in Russian)